



HEIMAT(EN)?

MIGRATION AUS THEOLOGISCHER SICHT

TAGUNG

Samstag, 31. August 2013, 9.30–17 Uhr
Kirchgemeindehaus Paulus
Freiestrasse 20, Bern

ENRACINEMENT(S)?

LES MIGRATIONS D'UN POINT DE VUE THÉOLOGIQUE

CONFÉRENCE

Samedi 31 août 2013, 9.30 h–17h
Maison de paroisse St-Paul
Freiestrasse 20, Berne



In Politik, Kirche und Gesellschaft wird heftig debattiert über Verschärfungen des Ausländer- und Asylrechts, die Ausschaffungspraxis, den Bau von Minaretten oder Massnahmen zur Integration von Zugewanderten. Warum verlaufen diese Debatten so kontrovers? Weil es dabei auch um Heimat geht. Heimat ist gewöhnlich der Ort, der uns nahe und vertraut ist, an dem wir uns sicher und wohl fühlen, an dem wir Gemeinschaft erleben. Der Gegensatz von Heimat ist das Fremde. Migrantinnen und Migranten verlassen ihre Heimat freiwillig oder unfreiwillig, um in der Fremde eine neue Heimat zu finden. Dies kann bei dort bereits Heimischen und bei Zugewanderten zu Ängsten vor Veränderungen oder dem Verlust dessen führen, was für sie Heimat bedeutet.

Heimat, Migration und Fremdsein sind genuine Themen der Kirche. Die biblischen Traditionen erzählen – von kurzen Phasen abgesehen – die jüdisch-christliche Geschichte als eine Wanderungs-, Flucht-, Anpassungs- und auch Widerstandsbewegung in der Fremde. Die Kirche ist heute in den eigenen Reihen und in der Gesellschaft mit Migrationsfragen konfrontiert. Sie weiss sich durch die biblische Botschaft verpflichtet, Menschen in ihrer Suche nach und in ihren Ängsten vor dem Verlust von Heimat zu begleiten. Die Kirche ist im Migrationsbereich vor allem diakonisch und gesellschaftspolitisch engagiert. Dieses Engagement und Migrationsthemen allgemein sind aber bisher zu wenig theologisch reflektiert worden. An der Tagung haben wir Gelegenheit dazu.

Politique, Église et société débattent avec virulence les durcissements du droit des étrangers et du droit d'asile, la pratique des renvois, la construction de minarets ou de mesures pour l'intégration d'immigrants. Pourquoi ces débats sont-ils si tendus? Parce qu'il s'agit là aussi d'enracinement. L'enracinement est d'habitude un lieu proche et familier, dans lequel nous nous sentons bien et en sécurité, dans lequel nous vivons la communauté. L'opposé de l'enracinement, c'est l'étranger. Migrantes et migrants quittent leur enracinement, volontairement ou non, afin de trouver à l'étranger un nouvel enracinement. Ce qui peut conduire les nationaux et les immigrés à craindre des changements ou la perte de ce que l'enracinement veut dire pour eux.

L'enracinement, la migration et l'étranger sont des thèmes proches aux valeurs de l'Église. Les traditions bibliques racontent l'histoire judéo-chrétienne – à l'exception de courtes périodes – comme un mouvement fait de migration, de fuite, d'adaptation mais aussi de résistance à la culture étrangère. L'Église est aujourd'hui confrontée aux questions de migration dans ses propres rangs et dans la société. Elle se sait également obligée, par le message biblique, à accompagner les êtres humains dans leur quête d'enracinement et dans leurs craintes de le perdre. Dans le domaine de la migration, l'Église s'engage surtout au niveau de la diaconie et de la politique sociétale. Cet engagement et les thèmes de la migration en général ont toutefois trop peu fait l'objet de réflexion théologique à ce jour. Lors de cette conférence, nous aurons la possibilité de le faire.

1

BIBLE ET ÉTHIQUE DE LA MIGRATION

L'enracinement, la migration et l'exil revêtent un rôle central dans la Bible. A l'exception de courtes périodes de vie établie, les traditions bibliques racontent l'histoire judéo-chrétienne comme un mouvement fait de migration, de fuite, d'adaptation mais aussi de résistance à la culture étrangère. Par ailleurs de nombreux textes bibliques ont vu le jour au temps de l'exil. Quelles sont les visions et interprétations bibliques de la migration? Comment réagir aux textes xénophobes de la Bible? Et quelle est la fécondité de la Bible pour l'éthique de la migration aujourd'hui?

Avec D^r Innocent Himbaza, Faculté de théologie de l'Université de Fribourg; D^r Nadine Manson, pasteure de la Paroisse réformée française de Bienne

2

VOM REICHTUM DES FREMDEN

In der öffentlichen Diskussion erscheinen Migrantinnen und Migranten primär als Bedrohung: unseres Wohlstandes, unseres friedlichen Zusammenlebens, unserer nationalen Identität. Doch ist das die einzig mögliche Sicht? Können Menschen aus anderen Kulturen auch als Bereicherung erlebt werden? Oder ist das bloss naive «Multikultiomantik»? Der Workshop sucht vor allem theologische Zugänge zu dieser Problematik.

Mit Prof. Dr. Matthias Zeindler, Theologische Fakultät der Universität Bern; Prof. Dr. Frank Mathwig, Beauftragter für Theologie und Ethik, Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund

3

KIRCHE ALS HEIMAT ALLER CHRISTEN

In den letzten Jahren sind von christlichen Migrantinnen und Migranten in der Schweiz vermehrt neue Migrationskirchen gegründet worden. Die etablierten Landeskirchen haben aber auch selbst zunehmend Mitarbeitende und Mitglieder mit Migrationshintergrund. Was bedeuten diese Entwicklungen für die Kirche? Welches sind die theologischen Grundlagen für das Zusammen-Kirche-Sein, und wie kann es praktisch gelingen? Wie kann Kirche als Heimat aller Christenmenschen verstanden werden?

Mit PD Dr. Matthias Wüthrich, Theologische Fakultät der Universität Basel; Dr. Hajnalka Ravasz, Pfarrerin der Reformierten Kirchgemeinde Kirchberg; Ekramy Awed, ehrenamtlicher Leiter der evangelisch-arabischen Kirche in Bern

4

DER FREMDE – UNSER SCHATTEN

Ein Blick in die Geschichte zeigt: Migration ist der Normalfall, Sesshaftigkeit die Ausnahme. Das Leben in entsprechend prekären Situationen gehört zur *Conditio humana*. Wir Sesshaften ahnen in der Begegnung mit Flüchtlingen, dass es auch uns hätte treffen können. Weil wir es aber verdrängen, ist unser Umgang mit Migration zum Teil ein Kampf gegen unseren eigenen Schatten. Wie spiegeln sich unsere eigenen Ängste in den Biografien jener Flüchtlinge wider, und was könnten wir von ihnen für unseren Umgang damit lernen?

Mit Prof. Dr. em. Benz H.R. Schär, Theologische Fakultät der Universität Bern; Noël Tshibangu, Leiter ChancePlus Biel

5

KONFLIKT UND VERSÖHNUNG IN DER MULTI- KULTURELLEN GESELLSCHAFT

Das Zusammenleben in der multikulturellen Gesellschaft führt manchmal auch zu Konflikten. Wo liegen ihre Ursachen? Wie können Konflikte bearbeitet werden? Wie kann Versöhnung gelingen? Der Workshop beleuchtet das Potenzial und den Auftrag der Kirche zur Versöhnungsarbeit und veranschaulicht diese anhand von Fallbeispielen. Zudem werden Einblicke in die Theorie und die Praxis der Mediationsarbeit bei interkulturellen Konflikten gegeben.

Mit Prof. Dr. em. Christine Lienemann, Theologische Fakultät der Universität Basel; Dr. Karma Lobsang, Dozentin und Mediatorin SDM, Pädagogische Hochschule Bern

6

VERS UNE THÉOLOGIE DES MIGRATIONS D'UN POINT DE VUE PRATIQUE

Cet atelier est dédié à explorer les expériences théologiques-pratiques et concrètes faites en milieu d'immigrés. Il s'agit là non pas d'en établir uniquement un tableau descriptif, mais surtout de mettre en lumière les thèmes particuliers et à la fois universels, qui émergent de cet accompagnement pastoral et qui peuvent servir de point de départ pour une perception renouvelée de la rencontre de l'autre, au-delà des peurs suscitées par les extrémismes politiques, en s'inspirant des interprétations religieuses vécues des gens, ancrées dans la Parole de Dieu en Jésus-Christ, qui ne réduit point l'existence humaine à notre origine ethnique, ni à notre ancrage culturel.

Avec Joseph Kabongo, pasteur de l'Église Chrétienne du Chablais; D^r Roswitha Golder, pasteure honoraire de l'Église protestante de Genève

7

SEELSORGE IM EMPFANGS- ZENTRUM FÜR ASYLSUCHENDE

Asylsuchende kommen häufig auf gefährlichen und anstrengenden Wegen zu uns in die Empfangs- und Verfahrenszentren (EVZ). Aus anderen kulturellen und religiösen Lebenszusammenhängen stammend, werden sie in den EVZ mit einem ihnen unbekanntem, strikt strukturierten Lebensalltag und einer ungewissen Zukunft konfrontiert. Warum bieten die Kirchen in den EVZ Seelsorge an? Was sind die Ziele dieser Seelsorgedienste, und welche Hoffnungen auf die Zukunft können sie bieten?

*Mit Antoinette Steiner, Pfarrerin, Seelsorgerin EVZ
Vallorbe VD; Brigitte Lubuma, Asylsuchende
Sprache: Deutsch und Französisch (ohne Übersetzung)*

AUMÔNERIE DANS LES CENTRES D'ENREGISTREMENT ET DE PROCÉDURE

Les requérants d'asile arrivent chez nous dans les centres d'enregistrement et de procédure (CEP) par des voies souvent périlleuses et difficiles. Venus d'autres situations de vie culturelles et religieuses, ils sont confrontés dans les CEP à un quotidien inconnu d'eux, rigoureusement structuré et à un avenir incertain. Pourquoi les Églises proposent-elles un service d'aumônerie dans les CEP? Quels sont les objectifs de ces services d'aumônerie et quelles espérances d'avenir peuvent-ils offrir?

*Avec Antoinette Steiner, pasteure, aumônière au
CEP de Vallorbe (VD); Brigitte Lubuma, requérante d'asile
Langue: français et allemand (sans traduction)*

ORGANISATORISCHES INFORMATIONS PRATIQUES

ZIELPUBLIKUM	Die Tagung richtet sich an alle Interessierten.
PUBLIC CIBLE	La conférence s'adresse à toutes les personnes intéressées.
SPRACHE	Simultanübersetzung Deutsch und Französisch, ausser in den Workshops. Diese finden in der Sprache statt, in der sie im Flyer beschrieben sind.
LANGUE	Traduction simultanée en français et en allemand, excepté dans les ateliers. Ceux-ci ont lieu dans la langue dans laquelle ils sont présentés dans le dépliant.
BEGLEITPROGRAMM	Wanderausstellung «Gott hat den Fremdling lieb – Biblische Herausforderungen zum Umgang mit dem Fremden»; Büchertisch; Infotisch mit Publikationen und Beispielen von praktischer kirchlicher Migrationsarbeit.
PROGRAMME ANNEXE	Exposition itinérante «Dieu aime l'étranger – défis bibliques pour faire face à l'étranger»; table de présentation de livres et d'information avec publications et exemples de travail pratique ecclésial dans le domaine de la migration.
TAGUNGSORT	Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Paulus Kirchgemeindehaus Freiestrasse 20 3012 Bern
LIEU DE LA CONFÉRENCE	Paroisse évangélique-réformée de St-Paul Maison de paroisse Freiestrasse 20 3012 Berne
WEGBESCHREIBUNG	Ab Bahnhof Bern mit Bus Nr. 12 Richtung Länggasse bis zur Station Unitobler. Gegen die Fahrtrichtung gehen, Zebrastreifen überqueren und geradeaus weiter in die Muesmattstrasse. Vorbei am Restaurant Länggass-Stübli und Coop bis zur nächsten Querstrasse (Freiestrasse). Links abbiegen, der erste Hauseingang (Nr. 20) ist das Kirchgemeindehaus Paulus.
DESCRIPTION DU PARCOURS	Depuis la sortie ouest de la gare de Berne, prendre le bus n° 12 direction Länggasse jusqu'à l'arrêt Unitobler. Traverser le passage pour piétons et marcher tout droit dans la Muesmattstrasse. Passer devant le restaurant Länggass-Stübli et la Coop jusqu'à la prochaine rue perpendiculaire (Freiestrasse). Tourner à gauche dans cette rue, la première entrée d'immeuble (n° 20) est la maison de paroisse St-Paul.
TAGUNGSBEITRAG	Pauschalpreis (inklusive Verpflegung und Getränke) CHF 80.–, Studierende/Arbeitslose CHF 40.–
FRAIS D'INSCRIPTION	Prix forfaitaire (y compris repas et boissons) CHF 80.–, étudiants/chômeurs CHF 40.–

PROGRAMMPROGRAMME

9 Uhr	Einschreiben, Kaffee und Gipfeli Accueil, café et croissants
9.30 Uhr	Begrüssung Grusswort: Pia Grossholz-Fahrni, Vizepräsidentin des Synodalrats der Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn, Departement OeME-Migration Salutations Mot de bienvenue: Pia Grossholz-Fahrni, vice-présidente du Conseil synodal des Églises réformées Berne-Jura-Soleure, Département Terre nouvelle-Migration
9.45 Uhr	Ihr seid nicht mehr Fremde und Ausländer: Überlegungen zur christlichen Identität zwischen Fremde und Heimat Referat: Amélie Adamavi-Aho Ekué, Professorin für ökumenische Ethik, Institut für Ökumene in Bossey (VD); Replik: Antoinette Steiner, Pfarrerin, Seelsorgerin Empfangs- und Verfahrenszentrum Vallorbe (VD); Diskussion Vous n'êtes plus des étrangers ni des émigrés : réflexions sur l'identité chrétienne entre étrangeté et enracinement Exposé: Amélie Adamavi-Aho Ekué, professeure d'éthique œcuménique, Institut œcuménique de Bossey (VD); réplique: Antoinette Steiner, pasteure, aumônière au centre d'enregistrement et de procédure de Vallorbe (VD); discussion
11 Uhr	Pause
11.30 Uhr	Fremde Heimat. Zum Verlassen, Suchen und Finden von Heimat Referat: Reinhold Bernhardt, Professor für Systematische Theologie (Dogmatik), Theologische Fakultät der Universität Basel; Replik: Andreas Nufer, Pfarrer aus Bern; Diskussion Enracinement étranger. Quitter, chercher et trouver un enracinement Exposé: Reinhold Bernhardt, professeur de théologie systématique (dogmatique), Faculté de théologie de l'Université de Bâle; réplique: Andreas Nufer, pasteur à Berne; discussion
13 Uhr	Mittagessen Repas de midi
14 Uhr	Workshops Ateliers
15.30 Uhr	Pause
16 Uhr	Zusammenfassung Die Referentinnen und Referenten der Tagung tragen ihre Erkenntnisse zusammen. Résumé Les oratrices et orateurs de la conférence formulent une synthèse de la journée.
16.30 Uhr	Besinnung Recueillement
17 Uhr	Ende der Tagung Fin de la conférence

Musik **Musique**
Moderation
Modération

Nehad El-Sayed
Anne-Marie Saxer-Steinlin, Leiterin Fachstelle Migration der Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn; Matthias Zeindler, Leiter Bereich Theologie der Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn

ANMELDUNG

Anmeldung mit der beiliegenden Karte oder per E-Mail bis spätestens **16. August 2013** an:

Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund
Michèle Laubscher
Sulgenauweg 26
Postfach
3000 Bern 23

Telefon 031 370 25 52
E-Mail: michele.laubscher@sek-feps.ch
oder online: www.kirchenbund.ch/de/heimaten

Bitte geben Sie an: Namen, Adresse, Organisation, gewünschten Workshop (1. und 2. Wahl). Die Anmeldung und die Wahl des Workshops werden in der Reihenfolge ihres Eingangs berücksichtigt.

INSCRIPTION

Au moyen du coupon en annexe ou par courriel
jusqu'au 16 août 2013 au plus tard :

Fédération des Églises protestantes de Suisse
Michèle Laubscher
Sulgenauweg 26
Case postale
3000 Berne 23

Tél. 031 370 25 52
Courriel : michele.laubscher@sek-feps.ch
ou en ligne sur www.kirchenbund.ch/fr/enracinements

Indiquez s.v.p. : nom, adresse, organisation, atelier souhaité (1^{er} et 2^e choix). L'inscription et le choix des ateliers seront pris en considération dans l'ordre chronologique.

Trägerschaft
Organisation



**World Council
of Churches**

sek · feps

Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund
Fédération des Églises protestantes de Suisse



Reformierte Kirchen
Bern-Jura-Solothurn
Eglises réformées
Berne-Jura-Soleure
